

選擇中文季度通知書

徵收差餉及／或地租中文季度通知書 Chinese Quarterly Demand Note for Rates and/or Government Rent

你可以選擇收取以中文編印的季度徵收通知書。此通知書會以中文顯示所有資料，包括繳納人姓名及通訊地址。

You may opt to receive the quarterly demand note in Chinese which will provide all information in Chinese, including the payer's name and correspondence address.

如你希望日後收取以中文編印的季度徵收通知書，請以中文填妥下列的表格，寄回九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署15樓差餉物業估價署或以傳真(2152 0113)／電郵(billing@rvd.gov.hk)交回。如有任何查詢，請致電2152 2152。

If you wish to receive your future demand note printed in this monolingual (Chinese) format, please complete the form below in Chinese and return it to the Rating and Valuation Department, 15/F, Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon or by fax (2152 0113) / email (billing@rvd.gov.hk). For enquiries, please call 2152 2152.



差餉物業估價署
Rating and Valuation Department

選擇收取徵收差餉及／或地租中文季度通知書

(1) 帳目編號 - - - -

(2) 繳納人資料 (請以中文填寫)

中文姓名／公司名稱

你的中文通訊地址是否與徵收通知書上所示的物業單位地址相同？若物業單位地址並不是一個可供郵遞的地址，如車位、廣告牌，則請提供中文通訊地址。

是 否。中文通訊地址如下：

門牌 街道名稱／地段號碼

屋邨名稱 大廈名稱

座 樓數 室／房 區 香港 九龍 新界

(3) 自動轉帳安排 (只適用於自動轉帳的繳納人)

現正使用自動轉帳的繳納人請注意，你先前的自動轉帳安排會因你改以中文姓名為登記繳納人姓名而自動失效。如你希望保留先前的自動轉帳安排，請於左面的方格內加上「✓」。

繳納人簽署： _____ 電郵： _____

業主 使用人 代理人 電話： _____ 日期： _____

備註：請在適當方格內加上「✓」號

注意事項

個人資料

1. 你所提供的資料將用作本署執行《差餉條例》、《業主與租客（綜合）條例》及《地租（評估及徵收）條例》的有關事宜。
2. 除上述用途外，本署不會將個人資料給予其他人士，除非該些人士獲法例授權而要求取得這些資料。
3. 根據《個人資料（私隱）條例》，你有權要求查閱及修正你的個人資料。你可以書面向本署顧客服務主任提出這類要求。地址：九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署15樓，或發出電郵至enquiries@rzd.gov.hk。

Important Notes

Personal Information

1. The information provided by you will be used for the purpose of carrying out the provisions of the Rating Ordinance, the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance and the Government Rent (Assessment and Collection) Ordinance.
2. Apart from the purpose stated above, personal information will not be transferred to any other parties, unless such parties are authorised by law and request the information.
3. Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have a right to request access to and correction of your personal data. Such requests may be made in writing to the Department's Customer Service Officer at 15/F Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, or by e-mail to 'enquiries@rzd.gov.hk'.